

长安遇冯著

韦应物 · 唐

客从东方来，衣上灞陵雨。
问客何为来，采山因买斧。
冥冥花正开，飏飏燕新乳。
昨别今已春，鬓丝生几缕。

词语注释

1. 灞陵：长安东郊灞水一带，东来长安常经过此处。
2. 采山：入山砍柴或采集山中物产，这里是冯著失意生活的自述。
3. 飏飏：轻快飞翔的样子。
4. 新乳：刚刚孵育幼雏。

逐句解释

客从东方来，
冯著从长安以东来到这里。

衣上灞陵雨。
衣服上还沾着经过灞陵时的雨水。

问客何为来，
我问他这次为何来到长安。

采山因买斧。
他以入山采樵需要买斧作答，流露生活困顿。

冥冥花正开，
暮色幽暗，春花却正在开放。

飏飏燕新乳。
燕子轻快飞翔，忙着哺育新雏。

昨别今已春，
仿佛昨日才分别，如今又到了春天。

鬓丝生几缕。

重逢时不知彼此鬓边又添了多少白发。

白话译文

你从东方来到长安，衣上还带着灞陵雨。我问为何而来，你说要入山采樵，所以来买斧。暮色里花正开，燕子轻飞哺育新雏。仿佛昨日才分别，如今又到春天，鬓边不知添了几缕白发。

创作背景

韦应物在长安遇见失意友人冯著。冯著生平材料有限，“买斧采山”通常被理解为仕途无成、准备谋生或退隐的自嘲。唐代士人入京求仕屡遭挫折并不罕见，具体相遇年份难确考。

赏析

前四句通过“灞陵雨”和“买斧”描写友人风尘困顿，却不正面追问失意。后四句忽写“花正开”“燕新乳”，春日生命旺盛，与两人鬓发渐白形成对比。“昨别今已春”把时间写得很快，末句只问新增几缕白发，含蓄表现对友人岁月蹉跎的体恤。